

## **EUROPÄISCHE KOMMISSION**

GENERALDIREKTION IB

Auswärtige Beziehungen Südlicher Mittelmeerraum, Naher und Mittlerer Osten,  
Lateinamerika, Süd- und Südostasien und Nord-Süd-Zusammenarbeit

**Direktion Lateinamerika**



**URB-AL / INFO**



**Informationsbrief Nr. 4**

---

**Juni 1997**

## **Das Programm URB-AL in Kürze**

### **Ziel:**

*Aufbau einer direkten und dauerhaften Partnerschaft zwischen lokalen Akteuren in Europa und in Lateinamerika.*

### **Aktivitäten:**

- *acht thematische Netze gegenseitigen Interesses, die gemeinsame, von der Kommission kofinanzierte Projekte entwickeln.*
- *zwei im Abstand von zwei Jahren stattfindende Treffen auf politischer und fachlicher Ebene, zu denen die Bürgermeister und Vertreter europäischer und lateinamerikanische Städte zusammenkommen.*

### **Teilnehmer:**

*Städte, Regionen und andere Gebietskörperschaften in den Ländern der Europäischen Union und Lateinamerikas.*

**Laufzeit:** *4 Jahre.*

## **Stand des Programms**

### **Die zweijährlichen Treffen**

Das erste Treffen dieser Art wird am 12. und 13. Juni 1998 in Lissabon stattfinden. Auf Vorschlag der Stadt Lissabon soll das Thema "Stadtsanierung" erörtert werden. Die Europäische Kommission hat diesen Vorschlag dem Hochrangigen Technischen Ausschuß zur Prüfung vorgelegt, der ihn auf seiner nächsten Zusammenkunft erörtern wird (siehe hierzu die diesbezügliche Anmerkung auf Seite 8 ). Das Treffen von Lissabon bietet die Gelegenheit, hochrangige Vertreter von Städten und Gebietskörperschaften beider Regionen zur Erörterung eines vorrangigen Themas zusammenzuführen. Weiterhin werden der Erfahrungsaustausch und die Festlegung gemeinsamer Prioritäten wie auch der Mechanismen und Instrumente für konkrete Aktionen begünstigt.

Für zusätzliche Auskünfte über das Treffen von Lissabon wenden Sie sich bitte an

Frau Cristina ROCHA  
Directora do Gabinete de Relações Internacionais  
Departamento de Apoio à Gestão e Actividade Institucional  
Câmara Municipal de Lisboa, R. do Ouro 49 - 4º Piso  
P-1100 Lissabon (Portugal)  
Tél.: +351 1 32273 66 oder 65  
Fax: +351 1 3227009

Zur Wahrung eines regionalen Gleichgewichts sollte das zweite Treffen dieser Art im Jahr 2000 in einer lateinamerikanischen Stadt stattfinden. In welcher Stadt dieses Treffen abgehalten wird, steht noch nicht fest.

## Die thematischen Netze

### 1. "Das Drogenproblem und die Städte", koordiniert von der Stadt Santiago de Chile

- Datum: Das Gründungsseminar findet am 10. und 11. November 1997 in Santiago statt.
- Thema: Die Rolle der Gebietskörperschaften bei der Verhütung des Drogenkonsums und der Wiedereingliederung Drogensüchtiger.
- Stand: Abschluß eines Vertrags zwischen der Stadt Santiago und der Europäischen Kommission.  
Eine Broschüre, in der das Programm vorgestellt wird und das die praktischen Einzelheiten sowie das Anmeldeformular für das Gründungsseminar enthält, wird demnächst im Internet vorliegen (siehe Seite 10 für die beiden entsprechenden Anschriften im Internet). Die Broschüre kann auch über Fax bei der Stadt Santiago oder dem vorläufigen Sekretariat angefordert werden. Interessierte Städte oder Gebietskörperschaften mögen sich möglichst umgehend beim Koordinator (Stadt Santiago) melden.
- Ansprechpartner: Herr Carlos Varas  
Director para las Relaciones Internacionales  
Alcadía Santiago de Chile - Dirección de Relaciones Internacionales  
Plaza de Armas s/n  
Casilla 52-D  
Santiago / Chile  
Tel.: +56 2 6392691  
Fax: +56 2 6321962  
E-mail: stgoint@reuna.cl

### 2. "Erhaltung des historischen Erbes der Städte", koordiniert von der Provinz Vicenza

- Datum: April 1998 - Der genaue Termin steht noch nicht fest.
- Thema: "Erhaltung des historischen Erbes der Städte".
- Stand: Die Unterzeichnung des Vertrags zwischen der Provinz Vicenza und der Europäischen Kommission dürfte im Juni 1997 erfolgen. Mit den Vorarbeiten für den Aufbau des Netzes und der Einleitung der Aktivitäten ist bereits begonnen worden. Der Hochrangige Technische Ausschuß (HTA) ist gebeten worden, die entsprechenden Sachverständigen für dieses Thema auszuwählen, die mit der Ausarbeitung des Basisdokuments beauftragt werden sollen. Interessierte Städte oder Gebietskörperschaften mögen sich möglichst umgehend beim Koordinator (Provinz Vicenza) melden.
- Ansprechpartner: Frau Manuela Dal Lago  
Vice-Presidente della Provincia di Vicenza  
Assessore alla Cultura, Sport, Turismo e Beni culturali  
Amministrazione Provinciale di Vicenza  
Contrà Porti, n° 16  
I-36100 Vicenza (Italien)  
Tel.: +39 444 321012 oder 547088  
Fax: +39 444 399267 oder 326556

### 3. Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen für die thematischen Netze 3, 4 und 5

Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen wurden im Amtsblatt Serie S 60 vom 26.3.1997 für die folgenden drei Netze veröffentlicht:

- *Netz Nr. 3:* "Demokratie in der Stadt"
- *Netz Nr. 4:* "Die Stadt als Initiator wirtschaftlicher Entwicklung"
- *Netz Nr. 5:* "Städtische Sozialpolitik"

Um diese Aufforderungen leichter zugänglich zu machen, wurden sie auch im Internet (Anschriften siehe S.6) in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch und Spanisch veröffentlicht.

Wegen der Schwierigkeiten aufgrund der ursprünglich mit dem 12. Mai 1997 angegebenen Ausschlußfrist für die Einreichung von Vorschlägen veröffentlichte die Kommission eine Berichtigung der Ausschreibung im Amtsblatt S 86 vom 3. Mai 1997, mit der eine Verlängerung der Frist bis zum 12. Juni 1997 bekanntgegeben wurde. Diese Information wurde auch im Internet veröffentlicht.

Die eingegangenen Vorschläge werden wie folgt geprüft:

- ⇒ Das vorläufige Sekretariat prüft die Zulässigkeit der Bewerbungen, d.h. es prüft, ob die unter Punkt 3 der Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen aufgeführten Teilnahmebedingungen erfüllt sind;
- ⇒ der HTA prüft seinerseits die Richtigkeit der Bewerbungen auf seiner Zusammenkunft am 10. und 11. Juli 1997 (siehe Seite 5 unter der diesbezüglichen Anmerkung);
- ⇒ die Ad hoc-Dienststellen der Europäischen Kommission nehmen ebenfalls eine Prüfung vor.

## 10 Fragen und Antworten zu dem Programm URB-AL

Zum leichteren Verständnis der Mechanismen des Programms URB-AL haben wir die dem vorläufigen Sekretariat am häufigsten gestellten zehn Fragen und die darauf erteilten Antworten im nachfolgenden zusammengestellt. Für zusätzliche Auskünfte steht Ihnen das vorläufige Sekretariat (Anschrift siehe Seite 10) indessen jederzeit gerne zur Verfügung.

### 1. Können Sie mir den nächsten Informationsbrief zuschicken?

Sobald das vorläufige Sekretariat ein Interesse für das Programm URB-AL feststellt, nimmt es Anschriften, Telefonnummern u.s.w., unter denen die interessierten Einrichtungen/Personen zu erreichen sind, in seine Datenbasis auf. Alle Interessenten erhalten automatisch ein Exemplar der nächsten Nummern des Informationsbriefes. In der Datenbasis befinden sich gegenwärtig 3.000 Kontaktadressen. Durch diese Kontakte wird wiederum die Information über URB-AL an andere potentielle Partner weitergegeben. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt werden auf diese Weise rund 40.000 Personen über die Entwicklung des Programms auf dem laufenden gehalten. URB-AL/INFO kann außerdem im Internet in sechs Sprachen abgerufen werden (für die Anschriften siehe Seite 10).

### 2. Können Sie mir die für die Teilnahme an der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für die Koordinierung der thematischen Netze 3, 4 und 5 erforderlichen Informationen (Formulare, Leitfaden ...) zukommen lassen?

Spezielle Informationen oder Bewerbungsformulare für diese Ausschreibungen gibt es nicht. Die Bewerber müssen ihr Interesse bei der Europäischen Kommission bekunden, wobei die in der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen angegebenen Verfahren und Fristen einzuhalten sind. Wir verweisen indessen jeweils auf Punkt 4 dieser Ausschreibungen, unter dem die von den Bewerbern um Teilnahme an der Vorauswahl zu erteilenden Auskünfte aufgeführt sind. Sie benötigen den Leitfaden für Antragsteller, dessen Veröffentlichung sich um einige Wochen verzögert hat, nicht für die Teilnahme an diesen Aufforderungen. Nach der ersten Vorauswahlphase erhalten die so ausgewählten erfolgreichen Kandidaten ausführliche Anweisungen für die Einreichung eines detaillierten Angebots.

**3. Ich bin nicht an der Koordinierung eines thematischen Netzes interessiert, möchte jedoch gerne ein Netzteilnehmer werden. Können Sie mir helfen?**

Das vorläufige Sekretariat nimmt keine Anmeldungen für die Teilnahme an einem thematischen Netz entgegen. Setzen Sie sich bitte mit dem Koordinator oder der Koordinatorin des jeweiligen Netzes in Verbindung:

- ⇒ für Netz Nr. 1 - "Das Drogenproblem und die Städte":  
Herr Carlos Varas bei der Stadt Santiago de Chile;
- ⇒ für Netz Nr. 2 - "Erhaltung des historischen Erbes der Städte":  
Frau Manuela Dal Lago bei der Provinz Vicenza.

Die Anschriften der Koordinatoren der Netze 3, 4 und 5 werden in den nächsten Informationsbriefen bekanntgegeben.

**4. Wann werden die Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen für die Netze 6, 7 und 8 erscheinen?**

Im Laufe des ersten Quartals 1998 werden im Amtsblatt die Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen für die nachstehenden drei letzten Netze veröffentlicht:

- Netz Nr. 6 - "Städtische Umwelt"
- Netz Nr. 7 - "Verwaltung und Kontrolle der städtebaulichen Entwicklung"
- Netz Nr. 8 - "Lösungskonzepte für die städtische Mobilität"

**5. Kann ich mich um die Koordinierung eines thematischen Netzes bewerben, wenn ich Vertreter einer kleinen oder mittelgroßen Stadt bin? Kann ich daran teilnehmen?**

Die Kommission ermutigt kleine und mittelgroße Städte zur Teilnahme an dem Programm URB-AL. Auf der letzten Zusammenkunft des HTA (siehe URB-AL/INFO Nr. 3) wurde betont, daß die besonderen Probleme der Regionen und Kleinstädte berücksichtigt werden müssen, da einigen Mitgliedstaaten hieran besonders gelegen ist. Die Koordinierung eines thematischen Netzes setzt jedoch eine bestimmte Infrastruktur voraus. Sind die geeigneten Rahmenbedingungen gegeben, so ist die Bewerbung einer kleinen oder mittelgroßen Stadt um die Koordinierung eines thematischen Netzes durchaus zulässig. Als Netzteilnehmer wird eine kleine oder mittelgroße Stadt sicherlich einen fruchtbaren Beitrag leisten können.

**6. Wenn ich mich um die Koordinierung der thematischen Netze 3, 4 und 5 bewerbe, kann ich ein vorläufiges Netz mit Partnern aus den gleichen Ländern Lateinamerikas und der Europäischen Union bilden? Kann ich zum Beispiel ein Netz mit drei argentinischen und zwei deutschen Städten bilden?**

In der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen wird diese Möglichkeit nicht ausgeschlossen, denn hier heißt es, daß sich die an der Koordinierung von Netz X interessierten Städte zu einem vorläufigen Netz zusammenschließen müssen, dem mindestens zwei europäische Partner (EU) und drei lateinamerikanische Partner (LA) angehören.

Diese Vorschläge sind also zulässig. Da die Kommission jedoch einen größtmöglichen geographischen Deckungsgrad erreichen möchte, wäre eine größere Diversifizierung, was die Staatsangehörigkeit der europäischen und lateinamerikanischen Partner angeht, vorzuziehen.

***Gleiche Frage für das endgültige Netz (falls ich erfolgreich aus der Vorauswahl hervorgehe)?***

In der Ausschreibung heißt es, daß die Kandidaten darlegen müssen, wie sie die endgültige Zahl von 50 bis 150 Partnern erreichen wollen, von denen mindestens 20 und höchstens 60 Partner aus der EU und mindestens 30 und höchstens 90 Partner aus Lateinamerika sein müssen.

Das gleiche wie bei der vorausgegangenen Frage gilt, doch kann es natürlich bei einem größeren Netz mehrere Partner mit der gleichen Staatsangehörigkeit geben.

**7. Ist die Teilnahme an den Gründungsseminaren und an den thematischen Netzen im Rahmen von "Kontingenten" je Staatsangehörigkeit geregelt?**

Nein, siehe Antwort auf Frage Nr. 6. Die Zahl der Partner eines thematischen Netzes ist auf 150 begrenzt. Im Rahmen dieser Gesamtzahl steht es den Koordinatoren völlig frei, welche Partner ein und desselben Landes sie aufgrund deren besonderen Fachwissens in ihr Netz aufnehmen.

**8. Die Kommission wird eine Vorauswahl von zehn Bewerbern je Netz treffen. Bedeutet dies, daß jedes Netz zehn Koordinatoren haben wird?**

Nein. Unter den Vorschlägen, die bei der Kommission auf die von ihr veröffentlichten Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen hin eingehen, werden zehn Bewerber je Ausschreibung als "Finalisten " ausgewählt. Diese Bewerber werden dann aufgefordert, einen detaillierten technischen und finanziellen Vorschlag zu unterbreiten. Die Kommission wählt daraufhin einen Koordinator je Netz aus. Bei dem gesamten Vorauswahl- und Auswahlverfahren steht ihr der Hochrangige Technische Ausschuß (HTA) beratend zur Seite.

**9. Kann sich ein Zusammenschluß von Städten oder Regionen (ein Verband, ein Beratungsunternehmen u.s.w.) um die Koordinierung eines thematischen Netzes bewerben?**

Nein. Um in Betracht zu kommen, muß ein Vorschlag den unter Punkt 3 der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen aufgeführten Kriterien entsprechen. Dort heißt es, daß die Bewerber den Status einer Stadt, Region oder anderen Gebietskörperschaft besitzen müssen.

**10. Wann erscheint der Leitfaden für Antragsteller?**

Im Juli 1997. Er wird sofort im Internet vorliegen. Die Unterlagen werden auf Anfrage auch beim vorläufigen Sekretariat erhältlich sein (siehe auch die diesbezügliche Anmerkung auf Seite 10).

## **Die zweite Zusammenkunft des Hochrangigen Technischen Ausschusses**

Die zweite Zusammenkunft des Hochrangigen Technischen Ausschusses (HTA) findet am 10. und 11. Juli 1997 in Brüssel statt. Zur Erinnerung wird nachstehend nochmals die Liste der Ausschußmitglieder bekanntgegeben:

Herr Manuel Camacho Solis	Herr José Emilio Patricio Rodé
Frau Maria Luisa Cerrillos	Frau Cornelia Poczka
Herr Hector Dada Hirezi	Herr René Schoonbrodt
Herr Hugues de Jouvenel	Herr Jaime Torres Lara

Für die Erörterung der für diese Zusammenkunft vorgesehenen Tagesordnungspunkte hat die Kommission zwei Arbeitstage angesetzt. Auf der Tagesordnung stehen insbesondere die Prüfung der Bewerbungen für die Koordinierung der thematischen Netze 3, 4 und 5 sowie die Erörterung des Themas des ersten zweijährlichen Treffens in Lissabon.

Sämtliche die Teilnahmebedingungen erfüllenden Bewerbungen um die Koordinierung der Netze 3, 4 und 5 werden den Mitgliedern des HTA zur Prüfung vorgelegt. Als Ergebnis dieser Prüfung schlägt dann der HTA der Kommission *je Netz* eine Liste von *maximal* 10 erfolgreichen Bewerbern an der Vorauswahl vor. Es liegt dann bei der Kommission, die vom HTA vorgeschlagenen Auswahl zu bestätigen und die ausgewählten Bewerber innerhalb von drei Monaten auf dem Postwege zur Einreichung eines detaillierten technischen und finanziellen Vorschlags aufzufordern.

Im Anschluß an die Prüfung dieser detaillierten Vorschläge **wählt die Kommission** binnen drei Monaten **einen Koordinator je thematisches Netz aus**, mit dem dann der Vertrag geschlossen wird.

Der HTA wird ebenfalls das Thema "Stadtsanierung" erörtern, das die Stadt Lissabon für das erste zweijährliche Treffen vorgeschlagen hat, das voraussichtlich am 12. und 13. Juni 1998 während der nächsten Weltausstellung stattfinden wird. Die Prüfung dieses Themas sollte so erfolgen, daß eine Überschneidung mit der Arbeit des von der Provinz Vicenza koordinierten thematischen Netzes Nr. 2 "Erhaltung des historischen Erbes der Städte" vermieden wird.

## ***Der Leitfaden für Antragsteller***

Ein umfassender Leitfaden für Antragsteller mit einer Beschreibung sämtlicher Aktivitäten im Rahmen des Programms URB-AL (zweijährliche Treffen, thematische Netze und gemeinsame Projekte) wird zur Zeit ausgearbeitet. Er dürfte im Laufe des Monats Juli 1997 im Internet in den vier Sprachen Englisch, Französisch, Portugiesisch und Spanisch veröffentlicht werden. Erst nach seiner Veröffentlichung im Internet ist auf schriftliche Anforderung hin eine gedruckte Fassung des Leitfadens erhältlich.



***Sie benötigen den Leitfaden für Antragsteller nicht, um an der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen teilzunehmen.***

In diesem *Leitfaden für Antragsteller* sind die Spielregeln festgelegt; er enthält eine genaue Beschreibung der Arbeitsweise des Programms und soll potentiellen Partnern im Rahmen der Aktivitäten von URB-AL als Vademekum dienen. Er enthält ebenfalls die für die Vorlage gemeinsamer Projekte erforderlichen Formulare. Der Leitfaden besteht aus drei Teilen, die im nachstehenden kurz zusammengefaßt sind:

### **I. ALLGEMEINE VORSTELLUNG DES PROGRAMMS URB-AL**

- A. Einleitung
- B. Fragen/Antworten
- C. Organisatorische Strukturen des Programms

### **II. AKTIVITÄTEN IM RAHMEN DES PROGRAMMS URB-AL**

- A. Zweijährliche Treffen
- B. Thematische Netze
- C. Von den Netzen erarbeitete gemeinsame Projekte

### **III. FORMULARE**

Diese Formulare sind lediglich für die Einreichung von Vorschlägen für gemeinsame Projekte bei der Europäischen Kommission zu verwenden.

## **Weitere Informationen:**

Der Informationsbrief Nr. 5 erscheint im September 1997. Wenn Sie sich abonnieren und/oder zusätzliche Informationen zu dem Programm URB-AL erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an das vorläufige Sekretariat unter der nachstehenden Anschrift:

**PROGRAMME URB-AL - SECRÉTARIAT PROVISOIRE**

21, rue des Drapiers B-1050 Brüssel (Belgien)

Tel.: +32 2 5102312 et 5102515

Fax: +32 2 5102647

Sämtliche bisher erschienenen Ausgaben von **URB-AL / INFO** liegen ebenfalls im Internet in sechs Sprachfassungen (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienische, Portugiesisch und Spanisch) vor: Informationen können somit unter den folgenden zwei Anschriften abgerufen werden:

⇒ <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

⇒ <http://tips.org.uy/sai>

Weitere Informationen über URB-AL sind bei den Delegationen der Europäischen Kommission in Lateinamerika sowie bei den Büros der Europäischen Kommission in den Länder der Europäischen Union erhältlich (Anschriften siehe Deckblatt).



## Vertretungen der EG in den Ländern der Europäischen Union

### Delegationen der EG in Lateinamerika

#### Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

Zitelmannstraße 22  
D - 53113 Bonn  
Tel: +49 228 530 09-0  
Fax: +49 228 530 09-50

#### Vertretung in der BRD in Berlin

Kurfürstendamm 102  
D - 10711 Berlin  
Tel: +49 30 896 09 30  
Fax: +49 30 892 20 59

#### Vertretung in der BDR in München

Erhardstraße 27  
D - 80331 München  
Tel: +49 89 202 10 11  
Fax: +49 89 202 10 15

#### Vertretung in Österreich

Kämtnering 5-7  
A - 1010 Wien  
Tel: +43 1 516 18-0  
Fax: +43 1 513 42 25

#### Bureau en Belgique/in België

Rue Archimède/Archimedesstraat, 73  
B - 1040 Bruxelles/Brussel  
Tel: +32 2 295 38 44  
Fax: +32 2 295 01 66

#### Repræsentation i Danmark

Højbrohus, Ostergade 61  
Postbox 144  
DK - 1004 København K  
Tel: +45 33 14 41 40  
Fax: +45 33 11 12 03/14 13 92

#### Representación en España

Paseo de la Castellana, 46  
E - 28046 Madrid  
Tel: +34 1 431 57 11  
Fax: +34 1 576 03 87  
*Representación en Barcelona*  
Edificio Atlántico  
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18  
E - 08008 Barcelona  
Tel: +34-3 415 81 77  
Fax: +34-3 415 63 11

#### Suomen edustusto (Finland)

Pohjoisesplanadi 31  
Postbox 234  
FIN - 00131 Helsinki  
Tel: +358 0 65 54 20  
Fax: +358 0 65 67 28

#### Représentation en France

288 Bd Saint-Germain  
F - 75007 Paris  
Tel: +33 1 40 63 38 00  
Fax: +33 1 45 56 94 17/18/19

#### Bureau à Marseille

2 rue Henri-Barbusse (CMCI)  
F - 13241 Marseille Cedex 01  
Tel: +33 91 91 46 00  
Fax: +33 91 90 98 07

#### Grajeio sthn El l ach (Griechenland)

2 Vassilissis Sofias  
GR-10674 Athina  
Tel: +30 1 725 10 00  
Fax: +30 1 724 46 20

#### Representation in Ireland

39 Molesworth Street  
IRL - Dublin 2  
Tel: +353 1 662 51 13  
Fax: +353 1 662 51 18

#### Rappresentanza in Italia

Via Poli 29  
I - 00187 Roma  
Tel: +39 6 699 991  
Fax: +39 6 679 16 58, 67936 52

#### Ufficio di Milano

Corso Magenta 59  
I - 20123 Milano  
Tel: +39 2 48 01 25 05  
Fax: +39 2 481 85 43

#### Représentation au Luxembourg

Bâtiment Jean Monnet  
rue Alcide De Gasperi  
L - 2920 Luxembourg  
Tel: +352 43 01-1  
Fax: +352 43 01-344 33

#### Bureau in Nederland

Korte Vijverberg 5  
NL - 2513 AB Den Haag  
Postbus 30465  
NL - 2500 GL Den Haag  
Tel: +31 70 346 93 26  
Fax: +31 70 364 66 19

#### Gabinete em Portugal

Centro Europeu Jean Monnet  
Largo Jean Monnet 1-10°  
P - 1200 Lisboa  
Tel: +351 1 350 98 00  
Fax: +351 1 350 98 01/2/3

#### Representation in United Kingdom

Jean Monnet House  
8 Storey's Gate  
U.K. - London SW1P 3AT  
Tel: +44 171 973 19 92  
Fax: +44 171 9731900/9731910

#### Representation in Northern Ireland

Windsor House  
9/15 Bedford Street  
UK - Belfast BT2 7EG  
Tel: +44 1232 24 07 08  
Fax: +44 1232 24 82 41

#### Representation in Wales

4, Cathedral Road  
UK - Cardiff CF1 9SG  
Tel: +44 1222 37 16 31  
Fax: +44 1222 39 54 89

#### Representation in Scotland

9 Alva Street  
UK - Edinburgh EH2 4PH  
Tel: +44 131 225 20 58  
Fax: +44 131 226 41 05

#### Delegation i Sverige

Box 7323  
Hamngatan 6  
S - 10390 Stockholm  
Tel: +46 8 611 11 72  
Fax: +46 8 611 44 35

#### Argentina

Ayacucho 1537 - 1112 Buenos Aires  
Casilla de Correo 2592 - 1000 Buenos Aires  
Tel: +54 1 805 37 59/61/63/70  
Fax: +54 1 801 15 94

#### Bolivia

Sanchez Lima 2440 - La Paz  
Casilla 10 747 - La Paz  
Tel: +59 12 41 00 88/41 01 55  
Fax: +59 12 41 40 89

#### Brasil

Q1 07, Bloco "A", Lago Sul  
70485-901 Brasilia - D.F.  
Tel: +55 61 248 31 22  
Fax: +55 61 248 07 00

#### Chile

Av. Américo Vespucio Sur 1835 - Santiago 9  
Casilla 10093 - Santiago 9  
Tel: +56 2 206 02 67  
Fax: +56 2 228 25 71

#### Colombia/Ecuador

Calle 97 n° 22-44 - Santafé de Bogotá  
AP Aéreo 94046, 114 - Santafé de Bogotá  
Tel: +57 1 621 60 43/236 90 40  
Fax: +57 1 610 00 59

#### Costa Rica, El Salvador, Honduras, Panamá

Ofi plaza del Este, Edificio D, 3er Piso de la  
Rotonda de la Bandera, 50 mts oeste  
Apartado 836, 1007 Centro Colón - San José  
Tel: +506 283 29 59  
Fax: +506 283 29 60/1

#### Guatemala

14 Calle 3-51, Zona 10, Edificio Murano,  
Nivel 14 OF.1401 - Ciudad de Guatemala  
Tel: +502 3665812/14  
Fax: +502 3665816

#### México

Paseo de la Reforma 1675  
Lomas de Chapultepec  
C.P. 11000 México D.F.  
Tel: +52 5 540 33 45/6/7  
Fax: +52 5 540 65 64

#### Nicaragua

c/o Hotel Intercontinental - Managua  
Apartado postal 2654  
Tel: +505 2 227861/83  
Fax: +505 2 227861

#### Perú

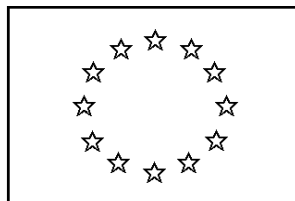
Manuel Gonzáles Olaechea 247  
San Isidro - Lima 27  
Casilla 180 792 - Lima 18  
Tel: +51 1 221 80 91/71 89/81 86  
Fax: +51 1 422 87 78/221 64 64

#### Uruguay/Paraguay

Boulevard Artigas 1257 - Montevideo  
Tel: +598 2 40 75 80  
Fax: +598 2 41 20 08

#### Venezuela

Edificio Comisión Europea, Avenida Orinoco,  
Las Mercedes, Caracas 1060  
Tel: +58 2 91 55 87/91 53 98  
Fax: +58 2 91 88 76/993 55 73



---

**EUROPÄISCHE KOMMISSION**  
Generaldirektion IB: Auswärtige Beziehungen  
Direktion Lateinamerika  
Programm URB-AL  
rue de la Loi, 200  
B-1049 Bruxelles